



## هل أنت متقاعد حقاً؟

عندما تطلب مخصصات الضمان الاجتماعي هناك العديد من المواقف التي تتطلب معلومات إضافية ومستندات لكي تثبت مستوى تقاعدك. على سبيل المثال، قد تكون الأسئلة الإضافية مناسبة إذا كنت—

- تشارك في مشروع عائلي أو إذا كان فرد آخر من الأسرة يتولى بعضاً من واجباتك أو كل واجباتك؛
- تستمر في تقديم الخدمات للمشروع بمقابل تعويض مخفض؛
- في مركز يؤهلك للسيطرة على مكاسبك؛
- لا تزال مالك المشروع أو مالكاً لجزء منه وتملك حصة في المشروع؛ أو
- تقسم الأجر مع الآخرين (تقتسم الراتب السابق بينك وبين الزوج أو الأطفال، على سبيل المثال).

## الإثباتات الإضافية التي قد تكون مطلوبة

بالإضافة على طلب مخصصات التقاعد سوف نطلب منك أن تخبرنا عن خطتك بعد التقاعد. قد نطلب منك استكمال *Self-Employment/Corporate Officer Questionnaire* (استبيان عمل حر/مسؤول في مؤسسة، الاستثمارة Form SSA-4184) لكي تقدم لنا المعلومات التي نحتاج إليها لكي نحدد ما إذا كنت متقاعداً أم لا. كما أننا قد نطلب منك مستندات أخرى مثل عائدات الضريبة الشخصية والخاصة بالمشروع، واتفاقيات تحويل الأسهم، والاستقالات. إننا نولي اهتماماً خاصاً للحالات التي تم فيها خفض راتبك وتعويضك عن طريق شكل آخر من مبالغ الدفع. ويشمل ذلك الزيادة في حصص الأرباح، وزيادة راتب أي فرد آخر من أفراد الأسرة (دون أي تغيير في المسؤوليات)، وزيادة مفرطة للإيجار أو مبالغ سداد القروض، ومصروفات المشروع غير المتوقعة.

إذا كان لديك مشروعك الخاص الذي تمتلكه وتقوم بتشغيله، ولم تبلغ سن التقاعد القانوني وتستعد للتقاعد فإن إدارة الضمان الاجتماعي يجب أن تعرف ما إذا كنت ستتقاعد بالكامل أو ما إذا كنت تنوي العمل مرة أخرى. إذا كنت في سن التقاعد القانوني أو تجاوزته يمكنك الحصول على جميع مخصصات الضمان الاجتماعي الخاصة بك سواء كنت ستتقاعد عن العمل بمشروعك أم لا.

إذا كنت تعمل لدى صاحب عمل آخر، من السهل عليك أن تحدد ما إذا كنت «متقاعداً» أم لا، فحصولك على راتبك يوضح الأمر كله. ولكن إذا كنت تعمل في مشروع تملكه أنت (أو أسرتك)، أو إذا كنت مسؤولاً من مؤسسة فالأمر ليس بهذه البساطة. فنظراً لأنك قد تكون في وضع يسمح لك بالتحكم في مكاسبك فعليك أن تعطي لإدارة الضمان الاجتماعي المزيد من المعلومات—مثل العائدات الضريبية أو سجلات المؤسسة—عندما تتقدم بطلب للحصول على المخصصات. وسوف يساعداً ذلك على تحديد مبلغ مخصصات التقاعد الخاص بك. ويجب أن تكون مكاسبك مماثلة للعمل الذي تقوم به. ولا يجوز أن تدفع لنفسك راتباً أقل لكي تظل تحت حدود مكاسب الضمان الاجتماعي.

## كيف تؤدي المكاسب إلى خفض مخصصات الضمان الاجتماعي الخاصة بك

في عام ٢٠٠٧، إذا كان عمرك أقل من سن التقاعد القانوني (٦٥ سنة و ١٠ أشهر)، يمكنك أن تصل مكاسبك حتى ١٢٩٦٠ دولار ويكون من حَقك الحصول على مخصصات الضمان الاجتماعي. وعن كل دولارين تكسبهما فوق هذا الحد يتم استقطاع دولار واحد من مخصصاتك. وفي العام الذي تصل فيه إلى سن التقاعد القانوني (٦٥ سنة و ١٠ أشهر في عام ٢٠٠٧) تنخفض مخصصاتك بمعدل دولار واحد عن كل ٣ دولارات تكسبها فوق حد الـ ٣٤٤٤٠ دولار حتى الشهر الذي تبلغ فيه سن التقاعد القانوني. عندما تبلغ سن التقاعد القانوني لن يتم خفض مخصصات الضمان الاجتماعي الخاصة بك مهما كان المبلغ الذي تكسبه.

## الاتصال المبكر بمكتب الضمان الاجتماعي أمر هام

يجب عليك مراجعة مكتب الضمان الاجتماعي قبل التقدم بطلب للحصول على المخصصات للتأكد من معرفتك للمستندات المطلوبة. تذكر أنه إذا كان عمرك أقل من سن التقاعد القانوني فإنه يتعين عليك أن «تتقاعد» لكي تحصل على مخصصات «التقاعد» — أو على الأقل تخفض اشتراكك في مشروعك وتحافظ على مكاسبك ضمن الحدود الموضحة من قبل، لأن ذلك سوف يسمح لنا بأن ندفع لك بعض أو كل مخصصات الضمان الاجتماعي الخاصة بك.

## الاتصال بالضمان الاجتماعي

لمزيد من المعلومات، وللحصول على نسخ من نشراتنا تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت وهو [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) أو اتصل بالمجان بهاتف رقم ١-٨٠٠-٧٧٢-١٢١٣ (وبالنسبة للصم أو من لديهم صعوبة في السمع يمكنهم الاتصال بالهاتف النصي TTY رقم ١-٨٠٠-٣٢٥-٠٧٧٨). يمكننا الإجابة على الأسئلة المحددة من ٧ صباحاً إلى ٧ مساءً، من الأثنين إلى الجمعة. يمكننا تقديم معلومات من خلال خدمة الهاتف الآلي ٢٤ ساعة يومياً.

إذا كنت بحاجة إلى مترجم لإجراء أعمال الضمان الاجتماعي لك فسوف نوفر لك مترجماً بالمجان. خدمات الترجمة متوفرة لدينا سواءً تحدثت إلينا بالهاتف أو في مكتب الضمان الاجتماعي. اتصل برقمنا المجاني ١-٨٠٠-٧٧٢-١٢١٣. إذا كنت تتحدث لغة غير اللغة الإنجليزية أو الأسبانية اضغط الرقم ١ وانتظر على الخط حتى يقوم أحد ممثلينا بالرد عليك. سيتم الاتصال بمترجم للمساعدة في مكالمتك. إذا كانت مهمتك لا يمكن إنجازها بالهاتف فسوف نقوم بتحديد موعد لك في مكتب الضمان الاجتماعي المحلي، ونقوم بعمل الترتيبات اللازمة لتوفير مترجم لكي يكون متواجداً في وقت زيارتك.

إننا نتعامل مع جميع المكالمات بمنتهى السرية. كما أننا نريد أيضاً أن نتأكد من أن الخدمة التي تحصل عليها تتميز بالدقة والاحترام. لهذا السبب يقوم ممثل ثانٍ للضمان الاجتماعي بمراقبة بعض المكالمات الهاتفية.

## ما الذي نحتسبه ضمن المكاسب

عند استمرارك في الحصول على تعويض، نقوم بدراسة العمل الذي قمت به والمبلغ الذي اكتسبته أثناء العمل ونقارنه بعملك ومكاسبك بعد «التقاعد». إننا نحدد القيمة المعقولة للخدمات التي تؤديها للمشروع، استناداً إلى الوقت الذي تقضيه وطبيعة الخدمات، ونقارن ذلك بالدخل الذي تحصل عليه. إذا قررنا أن قيمة خدماتك تزيد على ذلك يجب علينا أن نحدد قيمة دولارية لتلك الخدمات ونحتسبها بالمقارنة بحدود مكاسب الضمان الاجتماعي السنوية.

وأيضاً إذا قررنا أنك لست متقاعداً ومكاسبك أقل مما تم الإبلاغ عنه فإنه يحق لنا تعديل سجل مكاسب الضمان الاجتماعي الخاص بك. ويجوز لنا أيضاً إبلاغ خدمة الإيرادات الداخلية Internal Revenue Service حتى يمكنها أن تحدد ما إذا كانت التزاماتك الضريبية يجب تعديلها.

## مثال

يوضح المثال التالي حالة تتطلب إجراء مقابلة ومستندات تفصيلية لأن الشخص يتقاعد من عمله في مشروع عائلي أو مؤسسة: السيد دافنبورت يمتلك ويدير متجرًا للأثاث، وهو يوشك على التقدم بطلب للحصول على مخصصات الضمان الاجتماعي. لقد قرر تعيين زوجته مديراً، على الرغم من أنه يعتزم الاستمرار في توجييه وإدارة المشروع. في هذه الحالة سوف نحتاج إلى مقارنة مكاسبه بمستوى العمل الذي كان يؤديه قبل تعيين زوجته مديراً.

إذا علمنا أن «تقاعده» مجرد معاملة تمت على الورق فقط لنقل مكاسبه لزوجته دون خفض في الخدمات التي يقوم بها فسوف نقوم بتعديل سجل مكاسبه لكي يعكس اشتراكه في المشروع وندفع المخصصات استناداً إلى ذلك السجل المعدل. إننا نود أن نذكر السيد دافنبورت بأنه إذا أراد الاستمرار في العمل والحصول على مخصصات الضمان الاجتماعي الخاصة به فإن مبلغ مكاسبه يجب أن يكون مماثلاً لقدر العمل الذي يؤديه.